

# Table of Contents

## Technical Papers

Automatic Rule Learning for Resource-Limited MT .....	1
<i>Jaime Carbonell, Katharina Probst, Erik Peterson, Christina Monson, Alon Lavie, Ralf Brown, and Lori Levin</i>	
Toward a Hybrid Integrated Translation Environment .....	11
<i>Michael Carl, Andy Way, and Reinhard Schäler</i>	
Adaptive Bilingual Sentence Alignment .....	21
<i>Thomas C. Chuang, GN You, and Jason S. Chang</i>	
DUSTer: A Method for Unraveling Cross-Language Divergences .....	31
for Statistical Word-Level Alignment <i>Bonnie J. Dorr, Lisa Pearl, Rebecca Hwa, and Nizar Habash</i>	
Text Prediction with Fuzzy Alignments .....	44
<i>George Foster, Philippe Langlais, and Guy Lapalme</i>	
Efficient Integration of Maximum Entropy Lexicon Models within .....	54
the Training of Statistical Alignment Models <i>Ismael García-Varea, Franz J. Och, Hermann Ney, and Francisco Casacuberta</i>	
Using Word Formation Rules to Extend MT Lexicons .....	64
<i>Claudia Gdaniec and Esmé Manandise</i>	
Example-Based Machine Translation via the Web .....	74
<i>Nano Gough, Andy Way, and Mary Hearne</i>	
Handling Translation Divergences: Combining Statistical and Symbolic .....	84
Techniques in Generation-Heavy Machine Translation <i>Nizar Habash and Bonnie Dorr</i>	
Korean-Chinese Machine Translation Based on Verb Patterns .....	94
<i>Changhyun Kim, Munpyo Hong, Yinxia Huang, Young Kil Kim, Sung Il Yang, Young Ae Seo, and Sung-Kwon Choi</i>	
Merging Example-Based and Statistical Machine Translation: An Experiment ...	104
<i>Philippe Langlais and Michel Simard</i>	
Classification Approach to Word Selection in Machine Translation .....	114
<i>Hyo-Kyung Lee</i>	

Better Contextual Translation Using Machine Learning ..... 124  
*Arul Menezes*

Fast and Accurate Sentence Alignment of Bilingual Corpora ..... 135  
*Robert C. Moore*

Deriving Semantic Knowledge from Descriptive Texts Using an MT System ..... 145  
*Eric Nyberg, Teruko Mitamura, Kathryn Baker, David Svoboda,  
Brian Peterson, and Jennifer Williams*

Using a Large Monolingual Corpus to Improve Translation Accuracy ..... 155  
*Radu Soricut, Kevin Knight, and Daniel Marcu*

Semi-automatic Compilation of Bilingual Lexicon Entries from ..... 165  
Cross-Lingually Relevant News Articles on WWW News Sites  
*Takehito Utsuro, Takashi Horiuchi, Yasunobu Chiba, and Takeshi Hamamoto*

Bootstrapping the Lexicon Building Process for Machine Translation ..... 177  
between ‘New’ Languages  
*Ruvan Weerasinghe*

**User Studies**

A Report on the Experiences of Implementing an MT System for Use ..... 187  
in a Commercial Environment  
*Anthony Clarke, Elisabeth Maier, and Hans-Udo Stadler*

Getting the Message In: A Global Company’s Experience with the New ..... 195  
Generation of Low-Cost, High Performance Machine Translation Systems  
*Verne Morland*

An Assessment of Machine Translation for Vehicle Assembly Process ..... 207  
Planning at Ford Motor Company  
*Nestor Rychtyckyj*

**System Descriptions**

Fluent Machines’ EliMT System ..... 216  
*Eli Abir, Steve Klein, David Miller, and Michael Steinbaum*

LogoMedia TRANSLATE™, version 2.0 ..... 220  
*Glenn A. Akers*

Natural Intelligence in a Machine Translation System .....	224
<i>Howard J. Bender</i>	
Translation by the Numbers: Language Weaver .....	229
<i>Bryce Benjamin, Kevin Knight, and Daniel Marcu</i>	
A New Family of the PARS Translation Systems .....	232
<i>Michael Blekhman, Andrei Kursin, and Alla Rakova</i>	
MSR-MT: The Microsoft Research Machine Translation System .....	237
<i>William B. Dolan, Jessie Pinkham, and Stephen D. Richardson</i>	
The NESPOLE! Speech-to-Speech Translation System .....	240
<i>Alon Lavie, Lori Levin, Robert Frederking, and Fabio Pianesi</i>	
The KANTOO MT System: Controlled Language Checker and Lexical .....	244
Maintenance Tool	
<i>Teruko Mitamura, Eric Nyberg, Kathy Baker, Peter Cramer,</i>	
<i>Jeongwoo Ko, David Svoboda, and Michael Duggan</i>	
Approaches to Spoken Translation .....	248
<i>Christine A. Montgomery, Naicong Li</i>	
<b>Author Index</b> .....	253

Machine Translation: From Research to Real Users  
5th Conference of the Association for Machine  
Translation in the Americas, AMTA 2002 Tiburon, CA,  
USA, October 6-12, 2002. Proceedings  
Richardson, S.D. (Ed.)  
2002, XXII, 258 p., Softcover  
ISBN: 978-3-540-44282-0